



Lee Child & Andrew Child child

New York
Times
Bestseller

Na tenkém ledě

Thriller s Jackem Reacherem

**Na
tenkém
ledě**

Lee & Andrew Child

Na tenkém ledě

Přeložila Iva Harrisová



MYSTERY PRESS

2026

Tato kniha je beletristické dílo. Jména, postavy, organizace, místa a události v ní uvedené jsou buď výplodem autorovy představivosti, nebo jsou použity ve fiktivním kontextu.

Tato kniha ani žádná její část nesmějí být kopírovány, zálohovány ani šířeny v jakékoli podobě a jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu nakladatele.

Poprvé vydáno ve Velké Británii pod názvem *In Too Deep* v roce 2024 u Bantamu (divize nakladatelství Penguin Random House).

Copyright © Lee Child & Andrew Child, 2024

Translation © Iva Harrisová, 2026

Book Design © Martin Stehlík, 2026

Czech Edition © Mystery Press, Praha 2026

ISBN 978-80-7707-360-8 (pdf)

*Richardu Pineovi – uplynulo deset let
a další nás ještě čekají...*

První kapitola

Nejprve se dostavila bolest a potom zvuk, podobně jako blesk předchází při bouři zahřmění.

Bolest se probudila v pravém zápěstí Jacka Reachera. Ost-
rá, náhlá a pronikavá, natolik silná, že přehlušila monotónní
pulzování v jeho hlavě. Zvuk byl krátký, ozval se a odezníval.
Kovový. Zřetelný, ale malicherný v porovnání se zvoněním
v jeho uších.

Bolest a zvuk přišly poté, co se pokusil pohnout paží.
Víc toho Reacher nevěděl. Spal – ne, bylo to něco hlubší-
ho a temnějšího než spánek –, a když se vynořil na povrch,
zmocnily se ho vlny závratě. Ležel na zádech. Ne v posteli.
Ne na zemi. Ležel na něčem hladkém a umělém. A bylo to
studené. Chlad mu pronikal přes košili do lopatek a dolů
po páteři. Do lýtek ho tlačila ostrá hrana. Připadalo mu, že
hlavu má přitisknutou na něco tvrdého. Tak posunul pravý
loket, aby se nadzvedl. Nebo se alespoň pokusil. A to, co
mu v tom zabránilo, nebyla jen bolest. Měl čímsi spoutané
zápěstí a dokázal se pohnout jen o pár centimetrů. Spou-
tané ho měl hodně pevně. Pouto se zařezávalo do kůže, ale
to nebyl hlavní zdroj bolesti. Nejvíc ho bolela jedna z kos-
tí v předloktí. Možná víc kostí. Pod kůží došlo k nějakému
závažnému poranění. To bylo jasné.

Reacher se pokusil pohnout levou paží. Neozvala se bolest, ale i tohle zápěstí měl přivázané něčím ostrým. Stejně jako levý kotník. Stejně jako pravý. Neviděl, k čemu je přivázaný ani čím. Byla tma. Neproniknutelná. Prostor, v němž se nacházel, se nořil do naprosté temnoty. Po odeznění kovového zvuku se rozhostilo ticho. Vzduch zůstal nehybný. Reacher netušil, kde se nachází. Netušil, jak se tam dostal. Někdo ho však musel přinést. A svázat. A ať už to udělal kdokoliv, bude toho litovat. Na beton.

Zatímco se Reacher navracel k vědomí, o sedm kilometrů dál na sever stál u silnice chlap a díval se, jestli nezahlédne kouř nebo plameny. Za poslední roky použil spoustu jmen, ale v tu chvíli si říkal *Ivan Vidic*. Byl statný a trochu se hrbil, takže vypadal menší než sto osmdesát osm centimetrů, které uváděl v řidičském průkazu, a jeho holá hlava byla plná ostrých úhlů a hran, takže vypadala jako vytesaná z kamene nešikovným sochařem. Jeho auto parkovalo u druhé ze tří serpentín. Na tomhle místě docházelo k častým nehodám. Zatáčky byly ostré, těsně jedna za druhou a špatně osvětlené. Silnici oddělovala od prudkého svahu široká krajnice a zrezivělé bezpečnostní zábradlí a povrch zakřivení první zatáčky nebyl v nejlepším stavu. Mělo to něco společného s prastarými geologickými ložisky, která oslabovala a rozkládala skalní podloží hluboko pod zemí. Nic, co by se nedalo opravit při správné sumě peněz. Ale o peníze byla v téhle oblasti nouze, a tak sem místní oddělení silnic a mostů nechalo instalovat jen několik výstražných cedulí. Cedula nezabránila dopravním nehodám, ale okresní právníci tvrdili, že oddělení silnic se vyhne následným žalobám.

Před chvílí se tam vybouralo SUV. Lincoln Navigator. Vystřelil se silnice, očesal strom, třikrát se obrátil a zůstal stát na kolech. Měl promáčknutou střechu. Pomačkanou kapotu.

Dveře byly poškozené a pokroucené a všechna okna popraskaná a neprůhledná. Vidic viděl, jak se ta nehoda odehrála. Nic jiného mu nezbylo, protože jel za nabouraným autem, rychle, těsně za ním. Sešlápl brzdu v okamžiku, kdy lincoln dostal smyk a zastavil se, zatímco jeho auto se ještě pohybovalo. Pak vyskočil, přikradl se k vraku a nasál vzduch, jestli neucítí benzinové výpary, a našpicoval uši, jestli nezaslechne odkapávat palivo z poškozené hadičky nebo prasklé nádrže.

Lincoln dopadl špatně, ale řidič ještě hůř. Byl mrtvý. Měl zlomený vaz. Bezpochyby. Vidic se usmál, když spatřil, co se stalo. S tímhle výsledkem nepočítal. Ale mohl ho využít. Dokonce jako by to byla odpověď na jeho modlitby. V hlavě mu vytanula ozvěna z dětství: *Bůh pomáhá těm, kdo pomáhají sobě*. Po celé tváři se mu rozlil úsměv a pak obrátil svou pozornost ke spolujezdci. Vidic si nejprve myslel, že i spolujezdec poputuje do márnice, ale pak mu nahmatal pulz. Tak poupravil svou diagnózu: spolujezdec má jenom otřes mozku a zlomené zápěstí, soudě podle ostrého konce kosti trčícího pod kůží. Spolujezdce zachránila jeho velikost. Vypadal obrovský. Klidně mohl měřit sto devadesát pět centimetrů, i sesunutý na dveře. Vážit tak sto deset kilo. A to všechno jenom kosti a svaly. Žádný tuk.

Vidic zavolal pár chlápům, aby mu pomohli, a zatímco na ně čekal, vytáhl řidiče a spolujezdce z vraku. Nebylo to snadné. Řidiči plandala nekontrolovaně hlava a byl vláčný a kluzký a špatně se držel. Se spolujezdcem se manipulovalo ještě hůř. Kvůli jeho velikosti a stavbě těla. Paže měl větší než řidič nohy. Zápěstí tak široká, že je Vidic nedokázal obejmout prsty. Když za sebou zaslechl kola na asfaltu, byl navzdory chladnému vzduchu celý zadýchaný a zpocený a sotva stačil dokončit prohledávání spolujezdcových kapes a přivlastňování jeho skromného majetku.

Chlápci přijeli v pick-upu Ford, což se ukázalo jako praktická volba. Na zadní sedadlo normálního auta by spolejezdce v bezvědomí nikdy nenarvali. Byl příliš velký. Příliš špatně se s ním zacházelo. Neměli by dost místa na manévrování. Tak ho ve třech zvedli na korbu a řidičovu mrtvolu hodili vedle něho.

Řidič pick-upu se jmenoval *Darren Fletcher*. Byl o pár centimetrů vyšší než Vidic, ale štíhlejší a skoro o deset kilo lehčí. Zabouchl zadní dveře korby, obrátil se k Vidicovi a zeptal se: „Viděls, jak k tomu došlo?“

Vidic přikývl.

„Když jsi zavolal a řekl, že to byl Gibsonův lincoln, tak jsem doufal, že ses zmýlil.“

„Zažils někdy, že bych se zmýlil?“

Fletcher zavrčel a požádal: „Řekni mi, co se stalo.“

Vidic pokrčil rameny. „Gibson jel hodně pomalu. Hodně opatrně. Náhodou jsem ho dojel. Měl jsem namířeno zpátky na základnu. Gibson nejspíš taky. Jel stejnou rychlostí nejmíň kilometr. Jako obvykle zosobnění klidu. Pak si musel všimnout mého auta. Všiml si ho, ale nedošlo mu, že jsem to já, protože zničehonic se mě pokusil setrást. Dupnul na plyn, ale přesně ve špatný moment.“ Vidic ukázal bradou na nabourané auto. „Jak sám vidíš. Na vlastní oči.“

„Blikals na něj? Troubil? Vypadalo to, že si chceš dát závod?“

„Ne. Proč bych to dělal? Není mi šestnáct.“

„Tak proč se tě pokoušel setrást? Nebo člověka, za kterého tě považoval?“

Vidic znovu pokrčil rameny. „Asi paranoia. Visí ve vzduchu. Začalo to, když zemřel O'Connell, a potom, co zmizel Bowery, je to ještě horší.“

Fletcher se odmlčel a pak řekl: „Ten obr, co jel s Gibsonem. Kdo to je?“

„Nemám tušení.“

„Neměl pas nebo řidičák?“

„Ne.“

„Nějaké zavazadlo? Aspoň batoh?“

„Jenom tohle.“ Vidic vytáhl zpod opasku pistoli a podal ji Fletcherovi. „Glock 17. To je oblíbená zbraň FBI. Vyvod' z toho, co chceš.“

Druhá kapitola

Fletcher a druhý chlápek odjeli fordem a nechali na Vidicovi, aby si poradil s lincolnem. Vidic prohledal přihrádku na rukavice a kufr, jestli nenajde něco, co by poskytlo osobní informace, a pak se zaměřil na sedadlo řidiče. Chystal se uklidit krev, ale žádná tam nebyla. Gibson si při bouračce neporanil pokožku. Nebo rozhodně ne tehdy, když mu ještě bušilo srdce. Vidic se usmál. To mu ulehčí další úkol. Podíval se na druhou stranu na sedadlo spolujezdce a zapamatoval si místo na rámu dveří, kde zůstala krev, když do něj narazila hlava velkého chlapa. Vytáhl z kapsy nůž, řízl se zlehka do břicha levého palce a vymáčkl několik kapek krve na odpovídající místo do rámu řidičových dveří, jenom o šest centimetrů níž. Sáhl na volant. Na řadicí páku. Upravil zpětné zrcátko. Dloubl do několika tlačítek klimatizace a zábavní techniky. Vytáhl z kapsy mobilní telefon, překontroloval, jestli je to ten správný, a nacpal ho dolů po straně pod sedadlo. Pak sešlápl brzdu a otočil klíčkem. Nic se nestalo. Nějaký bezpečnostní systém musel odpojit zapalování, když auto narazilo do stromu. A při troše štěstí oddělilo přívod paliva, pomyslel si Vidic. Odpáčil nožem kryt řadicí páky, posunul ji na neutrál a pak otevřel dveře a vyskočil. Nastoupil do vlastního auta, nastartoval, zajel s ním za lincoln a trochu

do něj šťouchl. Lincoln popojel několik metrů a zastavil se. Vidic sešlápl o něco víc plyn. Lincoln se rozjel rychleji. Tentokrát se nezastavil a nabral rychlost. Natolik, že prorazil bezpečnostní zábradlí a zmizel v temnotě na druhé straně.

Vidic zastavil svoje auto a doběhl k díře v zábradlí, která tam zůstala po lincolnu. Lincoln ležel patnáct metrů pod ním, na střeše, a pořád se mu otáčela tři kola. Vidic tam zůstal stát a pozoroval. Nedošlo k výbuchu. Nevypukl požár. Vidic počkal dvacet minut, aby měl jistotu. Potom mu zazvonil mobil. Vidic přijal hovor a řekl: „Nazdar, Paris. Co se děje?“

V telefonu se ozval ženský hlas. Tichý, odměřený a malinko roztřesený. Žena se zeptala: „Je to pravda? Je Gibson mrtvý?“

„Ano. Je to pravda. Další to má za sebou.“

„Byla to nehoda?“

Vidic neodpověděl.

Paris řekla: „Slyšela jsem, že se vyboural v autě. Zlomil si vaz.“

„Slyšelas správně.“

„Viděls, jak se to stalo?“

„Od začátku do konce.“

„Měl někoho v autě?“

„Neznámýho chlapa.“

„Jakýho neznámýho chlapa?“

„Nějakýho bezvýznamného stopaře. Nikoho, kvůli komu bychom si museli lámat hlavu.“

„Seš si jistý?“

„Naprosto.“

„Protože si nemůžu pomoci. Pořád se mi honí hlavou – zmizí Bowery, pak se objeví záhadný chlap a čirou náhodou si stopne jednoho z nás?“

„Náhody se občas stávají.“

„Možná. Nebo se v Bowerym probudilo svědomí. Prozradil nás.“

„Neprozradil. To není jeho styl.“
„Tak kde je?“
„Řekl bych, že nás podvedl. Provedl výměnu a zdrhnul s prachama.“
„Proč by to dělal? Je to směšná částka v porovnání s tím, co nás čeká. Ví, co je ve hře. Byl by blázen, kdyby teď utekl. Pokud ovšem neví, že nebude další výplata. A jak by se to dozvěděl? Pokud by se o to sám nepostaral?“
„I kdyby chtěl, nikdy by nás neprozradil. Nic na nás nemá.“
„Víš o té zprávě.“
„Nemá kopii.“
„Nepotřebuje kopii. Ví, o čem ta zpráva je. V podstatě. Ví, kde jsem ji získala. Už jenom jedno z toho by stačilo k tomu, aby po nás okamžitě šli agenti z celých Států.“
„Hlavně klid. Důvěřuj mi. To, co s stalo Gibsonovi, nemá nic společného s Bowerym. Ani s tím neznámým chlapem.“
„Co se stalo Gibsonovi? Takže to nebyla nehoda.“
Vidic neodpověděl.
„Gibson byl dobrý řidič. Znal tu cestu. Nevyboulal by se jenom tak. Takže to nebyla nehoda, že ne? Pověz mi to na rovinu.“
„Byla to nehoda. A nebyla.“
„Tomu říkáš *na rovinu*?“
„Poslouchej. Něco jsem o Gibsonovi zjistil. Dneska ráno.“
„Cos zjistil?“
„To nemůžu říct. Ne po telefonu. Ale bude to mít důsledky.“
„Jaké důsledky?“
„V první řadě musíme urychlit náš časový plán.“
„Jak moc?“
„Máme maximálně čtyřicet osm hodin. Pak musíme zmizet. Jako bychom nikdy neexistovali.“
„To není možné.“
„Ale je. Vezmi si z domu, co potřebuješ. Jenom nejnutnější. Tak málo, aby to nevzbudilo podezření.“

„Obchod se uskuteční nejdříve za pět dnů. Nejde uspěchat. Musíme počkat na poslední dodávku.“

„Ne. Musíme vzít, co máme. Osmdesát procent jistoty je lepší než sto procent ničeho. Promluví s Fletcherem. Přiměje ho, aby urychlil plán.“

„Co když to neudělá?“

„Zmizíme.“

„Nechci zmizet. Ten obchod jsem zařídila já. Objevila jsem příležitost. Jsem v něm zainteresovaná.“

„To chápu. Ale ten obchod je koneckonců třešinka na dortu. Není to buď všechno, nebo nic. Nesmíme ztratit ze zřetele cíl. Mysli na budoucnost. Na naše nové životy. Ne na to, co tady necháme.“

Paris neodpověděla.

„Takže nám zbývá vyřešit jediné.“ Vidic se podíval dolů na nabouraný lincoln. Vzpomněl si na dva muže, které z něho vyvěkl. Na Gibsona. A na neznámého obra. Jeden je mrtvý. Druhý naživu. Alespoň prozatím. Vidic si přiložil zpátky k uchu telefon a oznámil: „Budu potřebovat fosfor. Mohla bys ho přivést do domu?“

„Pokusím se. Kolik?“

„Tolik, aby stačil na spálení těla. Dokonalé. Včetně otisků. Zubů. DNA. Úplně všeho.“

Třetí kapitola

Reachera opět probudil zvuk. Tentokrát zvuk otvírajících se dveří. Měl zavřené oči, ale vycítil světlo. Poměrně matné. Potom mnohem jasnější. Zaslechl přibližující se kroky. Jedny. Člověk došel blíž a zastavil se. Reacher otevřel oči, pomalu, do jasného světla. Závrať trochu polevila, ale všechno vypadalo nedomrle a vybledle, jako akvarel namalovaný začátečníkem, který příliš naředit barvu. Vedle Reachera stál muž. Měl na sobě džíny a šedivé tričko. Byl štíhlý jako běžec a měřil něco přes sto devadesát centimetrů. Svíral pěsti a Reachera napadlo, že vypadá naštvaně, nebo dokonce vyděšeně, ale snaží se to skrýt.

Muž řekl: „Jsem Darren Fletcher. Kdo jste vy?“

Reacher neodpověděl.

Jestli ho prohledali, Fletcher už ví, jak se jmenuje. A jestli ho Fletcher neprohledal, nestojí za to, aby se s ním bavil. Reacher se místo toho zaměřil na okolí. Uviděl, že to, čím má svázaná zápěstí a kotníky, jsou pouta a že je připoutaný k obdélníkovému ocelovému stolu. Podlahu pokrývaly bílé dlaždice a podél stěn se táhly kovové police. Nějaký sklad potravin nebo přípravná, usoudil Reacher. Potom se odvrátil od Fletchera, protože při představě jídla se mu udělalo špatně.

„Mlčením si nepomůžete,“ sdělil Fletcher. „Musíte si uvědomit závažnost situace. Zemřel jeden člověk. Byl můj kamarád. Tak mi musíte povědět, kdo jste. Musíte vysvětlit, proč jste byl u něj v autě. A co ho tak rozčílilo, že to nabral do stromu.“

Reacher si nepamatoval ani na auto, ani na bouračku, ani na mrtvého muže, ale usoudil, že tím by si nepomohl při vyjednávání, a tak požádal: „Sundejte mi pouta. Pak vám to povím.“

Fletcher zavrtěl hlavou. „Přesvědčte mě, že nemáte nic společného s kamarádovou smrtí. Potom vám sundám pouta.“

Reacher nic neřekl.

„To není chytré. Když nezačnete mluvit, můžu vás přinutit, abyste mi to pověděl.“

Reacher se podívil: „Vážně? Nevidím tady nikoho jiného než vás.“

„Nepokoušejte mě. Věřte mi. Takže buďte rozumný. Přesvědčte mě.“

„Pak mě pustíte?“

Fletcher přikývl.

„Máte klíček?“

„Samozřejmě.“

„Ukažte mi ho.“

„Ne.“ Fletcher se na okamžik zarazil. „Proč?“

„Abyste předvedl dobrou vůli. Dokázal, že držíte slovo.“

Fletcher si povzdechl a vytáhl z kapsy stříbrný klíček. „Spokojený?“

„Ještě jedna věc. Odpoutejte mi levou ruku.“

„Nejdřív povídejte.“

„Vyskytl se problém. Mám zlomené levé zápěstí. Cítím, jak mi otéká. Pouto se mi začíná zařezávat do masa. To by mohlo být vážné. Během povídání by mohlo dojít k poškození. Mohl bych přijít o ruku.“

Fletcher neodpověděl, ale nezastrčil klíček.

„No tak. Uvolněte mi zlomenou končetinu. Co bych s ní udělal? Tři zdravé budu mít pořád připoutané a máte jediný klíček. Odpoutejte mi ji a budu mluvit.“

Fletcher opět zaváhal. O zlomeném zápěstí padla zmínka na místě nehody. Pamatoval si na to. Byl však opatrný. Přendal klíček do levé ruky, vzal glock, který mu dal Vidic zpod opasku, a udělal krok dopředu a pozvedl pistoli, prst na spoušti.

Fletcher prohlásil: „Pokuste se o něco a zastřelím vás vlastní zbraní.“

Reacher netušil, proč si Fletcher myslí, že je ta pistole jeho, ale nehodlal ztrácet čas otázkami. Tak jenom podotkl: „Chápu.“

Fletcher nechal pistoli namířenou Reacherovi do obličeje. Předklonil se. Zastrčil klíček do pouta kolem Reacherova levého zápěstí. Otočil klíčkem v zámku. Pouto se otevřelo. Prázdné odskočilo a cinklo o nohu stolu. Fletcher se narovnal. Pistoli pořád držel v pravé ruce. Klíček pořád v levé. Reacher se snažil soustředit na obě. Opět se ho zmocňovala závrať a hrozilo, že se mu rozdvojí vidění. Přinutil se zachovat si jasný pohled a pak se rozmáchl rukou a popadl glock za hlaveň. Strhl ji dolů a do strany. Potom jí škubl dozadu. Ten pohyb byl prudký a brutální a Reacher v něm pokračoval, dokud nebyla pistole vodorovně s ústím namířeným na Fletcherův hrudník. Fletcherův prst uvěznil lučíkem spouště. Ohnutý dozadu, až na samou hranici. Reacher ještě víc zatahl. Kloub prstu vyskočil z lůžka. Praskla chrupavka. Přetrhly se šlachy. Fletcher zaječel a pustil pistoli. Reacher ji nechal dopadnout na zem a přehodil ruku přes Fletcher. Chytil ho za levé zápěstí. Táhl za něj tak dlouho, dokud neměl Fletcher ruku nad jeho hrudníkem, a pak začal mačkat. Hodně. Fletcher opět zaječel. Reacher zesíлил tlak. Cítil,

jak se začínají kroutit a praskat kosti. Fletcher zajechel ještě hlasitěji. A upustil klíček.

Klíček spadl Reacherovi na hrudník a odrazil se. Otáčel se, třpytil a plachtil obloukem pryč. Reacher nemohl sledovat jeho let. Viděl příliš rozostřeně. Představoval si, jak klíček klouže po nablýskaném povrchu stolu a poskakuje po dlaždicích na podlaze. V tom případě by mu byl stejně užitečný, jako kdyby přistál v Austrálii. Pak však cosi ucítil. Motýlí zašimrání na pravém bicepsu. Pořád neviděl, co to je, ale Fletcher se po tom natáhl zraněnou rukou. Reacher zkroutil paži a ucítil, jak mu dolů po boku klouže něco tvrdého a studeného. Fletcher se pokusil odtáhnout. Zašátral na zádech za opaskem. Měl tam zastrčenou druhou pistoli. Sig Sauer. Vysvobodil ji, ale nedokázal ji podržet. Neohýbal se mu zlomený prst. Reacher zaslechl, jak pistole zarachotila o zem. Pustil Fletcherovi ruku a chytil ho za krk. Nahmatal jeho ohryzek. Posunul palec dolů a do strany. To samé udělal s prostředníčkem. Pak zaryl oba prsty Fletcherovi do masa krku, sevřel je jako pinzetu a zmáčkl mu krční tepny. Fletcher zavyl a popadl Reachera zdravou rukou za zápěstí. Tahal, nadzvedával a škrábal nehty, ale Reacher jen zvyšoval tlak. Nechal ho působit pět vteřin. Šest. Fletcher se bránil. Uplynulo sedm vteřin a Fletchera začala opouštět energie. Osm vteřin, a víc Fletcher nevydržel. Jeho mozku došel kyslík. Fletcher se sesunul dopředu. Reacher mu odtáhl paži do strany a Fletcher se mu zhroutil obličejem na hrudník.

Reacher chvíli počkal, až se mu zpomalí srdeční tep, a doufal, že se zároveň zmírní i bušení v jeho hlavě, potom uhodil Fletchera pěstí do spánku a nechal jeho bezvládné tělo sesunout na zem. Vyndal klíček zapadlý u svého boku. Vytáhl se do polosedu. Okamžik bojoval s náhlou vlnou nevolnosti a závratě a potom se pustil do práce s poutem na svém pravém zápěstí. Dělal pomalé pohyby, aby nepodráždil

zlomené kosti. Odemkl svůj pravý kotník. Svůj levý. Potom přehodil nohy přes okraj stolu a nejistě se postavil.

Reacher měl na sobě své jediné boty. Koupil si je před léty v Anglii. Byly kvalitní. Drahé. Masivní a bytelné už v obchodě a kůže ještě víc ztvrdla časem, počasím a nelítostným nošením. Špičky teď byly jako z oceli. Reacher se otočil a nakopl Fletchera do hlavy. Částečně proto, aby měl jistotu, že se Fletcher jen tak neprobere. A částečně proto, že byl našťvaný kvůli svému zápěstí. A kvůli tomu, že ho tam přivlekli proti jeho vůli. A kvůli celé té záležitosti s pouty.

Reacher levičkou prohledal Fletcherovi kapsy. Narazil na klíče, které si vzal pro případ, že by mu pomohly v útěku. A aby Fletcherovi ještě víc zavařil. Potom našel peněženku, kterou si také vzal. Usoudil, že se později, až bude lépe vidět, podívá na průkaz totožnosti nebo kreditní karty. Pak sebral ze země obě pistole, proplížil se ke dveřím a vykoukl ven. Dveře vedly do kuchyně. Kuchyně byla velká, s nejrůznějšími přístroji a spotřebiči, které Reacherovi nic neříkaly. Nebyl odborník, ale usoudil, že kuchyně spíš patří k soukromému domu než k restauraci nebo k hotelu. Ať tak, či onak, nikde nebyla ani noha, na čemž nejvíc záleželo. Napříč přes kuchyni zahlédl Reacher v rohu další dveře. Vydal se k nim. Dostal se napůl cesty, když se dveře otevřely. Reacher držel v levé ruce glock. Pozvedl ho. Do kuchyně vstoupil muž. Statný, nahrbený, se zvláštní hranatou hlavou.

Muž se zastavil a pak řekl: „Reachere? Ta pistole je zbytečná. Přišel jsem vám pomoci.“

Reacher nesklonil zbraň. Zeptal se: „Kdo jste?“

Muž odpověděl: „Přítel. Zachránil jsem vás z vraku auta.“ „Odkud víte, jak se jmenuju?“

„Našel jsem vaše věci. Vzal jsem je do úschovy. Aby se nedostaly do rukou ostatním. Mám je u sebe.“ Muž ukázal na svou kapsu. „Chcete je zpátky?“

Reacher přikývl. „Neudělejte žádnou blbost.“

Muž vytáhl Reacherův propadlý pas, jeho kartu do bankomatu, několik bankovek a skládací zubní kartáček. „Cestujete nalehko, že?“

Reacher nařídil: „Položte je na zem. Pak ustupte dozadu.“

„Nemáme čas,“ namítl muž. „Musíme si pospíšet. Ten chlap s vámi v autě? Ten, který se zabil? Pamatujete si na něj?“

„Ne,“ odpověděl Reacher.

„Tak to je nepříjemné. Protože byl agent FBI. Teď je mrtvý a rozpoutá se peklo. Všude se to bude hemžit policajty. Taky agenty, jakmile dorazí. Do jednoho budou pátrat po člověku, který si to odnese za smrt jejich kámoše. A jestli ji nemůžete vysvětlit, ten *někdo* budete muset být vy.“

Čtvrtá kapitola

Chlap s hranatou hlavou se otočil, protáhl se zpátky dveřmi a zase se vrátil, když zjistil, že Reacher nejde za ním. Rozhodil rukama, teatrálně pokrčil rameny a zeptal se: „Proč stojíte jako tvrdé Y? Copak jste to nepochopil? Musíme zmizet.“

Reacher zůstal na svém místě. Zastrčil si pistoli za opasek, vzal si svoje věci od chlapa a zeptal se: „Co je tohle za místo?“

„Vás zajímá tohle? Právě teď? Zbláznil jste se? Měl byste se zeptat: *Jak se odtud co nejrychleji dostanu?* A: *Ivane, prosím, můžeš mi zase zachránit krk? Můžeš mě odvézt někam, kde mě nezavřou do vězení?*“

„Ivane?“

„Ivan Vidic. Tak se jmenuju. Teď pojdte. Hněte sebou.“

„Nikam nepůjdu. Stejně jako vy.“

„Jak moc jste se praštil do hlavy? Blíží se policie.“

„Tak ať klidně přijede. Neudělal jsem nic špatného.“

„Jak to víte? Na nic se nepamatujete. A viděl jste se v poslední době v zrcadle? To si myslíte, že se na vás policajti podívají a budou vás považovat za nevinátka?“

Reacher neodpověděl.

Vidic zavřel na okamžik oči a povzdechl si. „Dobře. Chápu. Probudil jste se na neznámém místě. Nevíte, jak jste se sem dostal. Chcete odpovědi. Můžu vám je poskytnout, ale tohle je –“

„Vím, jak jsem se sem dostal,“ opáčil Reacher. „Někdo mě přivezl. Darren Fletcher. Pochybují, že pracoval sám. Tak chci vědět, kdo je ještě zapojený. Chci vědět, co se tady děje.“

„Jak víte o Fletcherovi?“

„Potkali jsme se.“

„Vážně? Kde? Kdy?“

„Právě teď. Tady.“ Reacher ukázal ke dveřím, z nichž vyšel.

„On vám sundal pouta?“ Vidic přepochodoval ke dveřím a nakoukl do místnosti za nimi. „Proč by –“ Vidic si všiml Fletcherova bezvládného těla ležícího na zemi. Otočil se a ustoupil. „Počkat. Vy jste ho zabil? Je mrtvý?“

Reacher pokrčil rameny. „Dýchal, když jsem ho tam nechal ležet.“

„Dobře. To je skvělé. Nejspíš. Bavili jste se? Než jste ho zmlátil?“

„Ne. Proto se ptám vás. Kdo je do toho ještě zapletený? Potřebuju jména. A místa.“

Vidic se zhluboka nadechl. „Podívejte, teď jsem to konečně pochopil. Jste naštvanej. Chcete odplatu. Patrně *větší* odplatu, když teď vidím, co jste udělal Fletcherovi. To respektuju. Ale dovolte, abych se na něco zeptal. Kolik platíte svému právníkovi?“

„Nemám právníka.“

„To jsem si myslel. Ale Fletcher? A jeho kámošové? Ti mají právníky. Takové, kteří berou pět stovek za hodinu. Možná víc. Což znamená, že když tady pořád budete, až dorazí policajti, a skončíte ve vězení, Fletcher a ostatní budou volní ještě předtím, než se obhájce ex offio dozví, že má nového klienta. Potom se pánové vypaří. Nikdy je nenajdete. Když tady zůstanete, bude to, jako byste se rozhodl, že by měli uniknout. Ale když půjdete se mnou, pomůžu vám. Všechno vám povím. Musíte udělat jenom jednu věc. Jít se mnou. Okamžitě.“

Reacher usoudil, že Vidic má pravdu. V minulosti se už s policií zapletl. Víc než jednou. Nikdy mu nic nedokázali, ale dostat se na svobodu vždycky zabralo čas. Víc času, než mělo. A mrháním časem nedosáhne toho, co chce. Tak řekl: „Dobře. Jenom mi prokažte laskavost.“

„Jakou?“

„Přestaňte si hrát na milosrdného Samaritána.“

„Nerozumím, o čem mluvíte.“

„Nesnažíte se mi pomoci. Snažíte se zachránit si vlastní kůži.“

Vidic dovedl Reachera do jakési vstupní haly. Byla to velká místnost. Osmiúhelníková, s dlaždicemi na podlaze, s vitrážovými okny po stranách hlavních bytelných dubových dveří s ozdobnými hřeby, s křišťálovým lustrem, s dřevěným obložením na stěnách, s několika olejomalbami výjevů v plenéru a se schodištěm, které se ve dvou třetinách dělilo a větвило do dvou různých směrů. Reacher předpokládal, že Vidic zvolí východ, který se nejvíc nabízel, ale když došli pod schodiště, Vidic zabočil a zamířil k malým, nenápadným dveřím na opačné straně. Šel rychle a opatrně došlapoval, aby nedělal hluk. Reacher byl pomalejší a méně nenápadný.

„Hej!“ Vidic se otočil. „Tiše!“ zasyčel šeptem.

Reacher se otázel: „Proč?“

„Aby nás nikdo neslyšel.“ Vidic mluvil pomalu a s důrazem na každou slabiku, jako by jednal s malým dítětem.

„Nikdo jako například kdo?“

„Tak zaprvé, jestli je tady Fletcher, můžete se vsadit, že daleko nebude ani Kane.“

„Kdo je Kane?“

„Fletcherův kamarád. Jeho pravá ruka. Slouží jako jeho bodyguard. Je to psychopatický neandertálský zmetek. Rozhodně ne někdo, s kým byste se chtěl setkat.“

„Zní přesně jako člověk, se kterým bych se chtěl setkat.“ Reacher zvýšil hlas. „Kane? Pohni prdelí a pojď sem.“

Vidic se natáhl a pokusil se zacpat Reacherovi ústa. „Co to krucinál děláte?“

Reacher Vidice odstrčil. „Šetřím čas.“ Ještě zvýšil hlas. „Kane? Tenhle chlap tvrdí, že jsi zmetek. Je to pravda?“

Vidic se svezl na třetí schod a zakryl si rukama hlavu. „Mohl byste toho nechat? Oba nás zabijete.“

„Kane!“

Stále žádná reakce. Žádný rozhněvaný hlas. Nikde se neozvaly těžké kroky.

Reacher se otočil k Vidicovi a řekl. „Vypadá to, že jste neměl pravdu. Kane tady není. Tak kde by mohl být?“

Vidic se narovnal. „Proč vás to zajímá? Není to váš problém. Nabízím vám únikovou cestu. Proč ji nechcete přijmout?“

„Protože mám pravidlo.“

„Pravidlo? O čem to mluvíte?“

„Když mě lidé nechají na pokoji, nechám na pokoji já je.“

„A když to neudělají?“

„Nenechám je na pokoji.“

„Uvědomte si, že to nebyl můj nápad, přivést vás sem a celá tahle věc, byl to Fletcherův nápad. Nevěděl jsem, co má v plánu. Jenom jsem se vám snažil zachránit život. Myslel jsem, že vzplane ten vrak, ve kterém jste byl uvězněný.“

„Kane. Kde je? A všichni ostatní, kteří jsou do tohoto zapletení.“

„Vy se jen tak snadno nevzdáváte, že ne?“

„Teď jste to pochopil.“

„Dobře. Dejte mi chvíli. Musím popřemýšlet.“ Vidic se soustředil na jakýsi vzdálený, imaginární horizont a několik vteřin pohyboval očima ze strany na stranu jako šachista plánující další tahy. Pak se podíval zpátky Reacherovi do obličeje a prohlásil: „Pojďte se mnou. Mám nápad.“

Pátá kapitola

Reacher předpokládal, že dveře, kterými se Vidic protáhl, povedou k nějakému skrytému východu, ale vedly jenom do další místnosti. Do malé místnosti. Ne o moc větší než prostorná šatna. Vzduch uvnitř byl zatuchlý. Prosycený levnou vodou po holení se závanem starého cigaretového kouře. Přes okno byla stažená zatemňovací roleta, takže místnost osvětloval pouze monitor počítače na otlučeném kovovém stole přisunutém ke zdi. Reacher si pomyslel, že monitor vypadá větší, než je obvyklé. Větší než skromná televizní obrazovka. Jeho displej byl rozdělený na obdélníky. Na tři řady po čtyřech. Každý obraz ukazoval jinou část budovy. Devět z nich vnitřní. Tři venkovní. Na žádném se nic nepohybovalo. Nebyli na nich vidět lidé. Nikdo, kdo by se dal chytit a vyslechnout. Reachera to zklamalo.

Vidic se předklonil a pohrával si tak dlouho s myší, až se zobrazení změnilo. Deset obdélníků zmizelo. Zbývající dva se zvětšily a zaplnily obrazovku. Oba zabíraly vnějšek. Na levém byl bílý džíp trůnící na zahnuté příjezdové cestě vysypané štěrkem a lemované vysokými keři s velkými světlými listy. Na pravém snímku byla vidět okrasná zahrada, kdysi patrně vzorně udržovaná, v současnosti však přerostlá a zdivočelá.

Vidic ukázal ke kancelářské židli u psacího stolu. Chyběla jí jedna područka a síťovaný sedák měla prověšený a uvolněný. Nabídl: „Nechcete si sednout?“

Reacher zavrtěl hlavou.

„Správné rozhodnutí.“ Vidic nespouštěl oči z obrazovky. „Měl jste pravdu. Snažím se zachránit si vlastní krk. Nesmím připustit, abyste se přiblížil k Fletcherovi nebo ke Kaneovi. Bylo by to moc riskantní. Kdyby zjistili, že jsem vám pomoh, nebo kdyby jim to došlo, byl bych mrtvý člověk. Ale musíte vědět ještě něco jiného.“ Vidic snížil hlas do šepotu. „Chystám se zmizet. Velice brzy.“

„Co je mi do toho?“

„Až to udělám, přestane záležet na tom, co jste řekl Fletcherovi. Přestane záležet na tom, jaké závěry z toho vyvodil. Takže se pojďme dohodnout. Dvacet čtyři hodiny nic nepodniknete. Maximálně čtyřicet osm. Potom vám naser-víruju Fletchera a Kanea na stříbrném podnosu. S třešinkou navrchu. Mají naplánovanou akci. Velkou. Nedaleko odtud. Budou ji muset uspíšit, když teď vědí, že jim federálové dýchají na záda. Zjistím, kdy k ní dojde. Dám vám adresu. Můžete je chytit při činu. Osobně si s nimi poradit. Vztít si výtěžek. Nebo ne. Zavolat policajty, kdybyste chtěl. Dovést tam federály. Cokoliv vás napadne. Mně to bude jedno, protože budu v trapu. Nikomu se mě nepodaří dostat zpátky.“

Reacher pomalu přikývl, jako by zvažoval z nejrůznějších úhlů složitý problém. „Takže mě to bude stát den dva, ale dostanu Fletchera. A vy uniknete.“

„Uniknu. A možná ještě jedna věc.“

„Jaká?“

„Fletcher má balík peněz. Vím kde. Nemůžu s tím balíkem nic udělat. Nestihnu se ho zmocnit, než zmizím. Ne bez pomoci. Ale společně by se nám to mohlo podařit.“

„Kde je?“

„Ne moc daleko. Můžu vás tam vzít. Potom vás odvezu. Kamkoliv budete chtít. V rámci rozumných možností.“

„Jak se ho zmocníme?“

„Je v trezoru. V... na modelu nezáleží. Vtip spočívá v tom, že se nedá vypáčit zámek. V podstatě je to nemožné. Zvládli by to tak tři lidi na světě a nepatří k nim ani jeden z nás. Dveře, vršek a boky jsou tak pevné a silné, že se nedají proříznout ani provrtat a nedá se do nich udělat díra výbušninou. Ale trezor má jednu slabinu. Zadní stěnu. Je slabší. Natolik slabá, že by na ni zabrala kumulativní nálož. Výrobce chtěl patrně ušetřit na váze. Nebo na penězích. To nevím. Mysleli si, že jim to projde, protože trezor má být připevněný ke zdi a k podlaze. Nepočítalo se s tím, že by se do něj někdo dostal zezadu.“

„Ale?“

„Trezor není přišroubovaný. Fletcher ho někde koupil za pár babek a jenom ho nechal přirazit ke zdi. Já s ním nepohnu. Zkoušel jsem to. Je příliš těžký. Ale Kane s ním pohne. Postavil ho tam. A jestli s ním pohne Kane, pohnete s ním i vy. Nemáte pocit?“

Reacher se podíval na zápěstí. Pokusil se ho ohnout. Vystřelila z něj prudká bolest, nahoru do paže i dolů do prstů.
„Kolik je v něm peněz?“

„Dva celé dva milionu.“

„Jak bychom si je rozdělili?“

„Sedmdesát na třicet.“

„V můj prospěch?“

„Hezký pokus.“

Reacher neodpověděl.

„Šedesát na čtyřicet. Šedesát pro mě.“

Reacher neodpověděl.

„Dobře. Padesát na padesát. Co tomu říkáte?“

„Normálně bych řekl, že jste se zbláznil.“

Vidic rozhodil rukama. „Vypadá tohle normálně?“

„Takže jak zní plán?“

„Odvezu vás někam do bezpečí. Nechám vás dát do pořádku, mimo dohled. Přivedu jednoho známého, doktora, kterému můžete důvěřovat. Ošetří vám zápěstí. Pak vám seženu jídlo. Knížky, časopisy, filmy, cokoliv, co vám pomůže zabít čas, než nadejde doba k přesunu.“

„To by mohlo fungovat. Ale pořád potřebuju kompletní zpravodajství o Fletcherovi. Včetně informací o operaci, kterou má rozjetou.“

„Poskytnu vám všechny detaily. Ale ne tady, dobře?“ Vidic ukázal na monitor. „Příliš dlouho pokoušíme štěstí. Policajti tady budou co nevidět.“

Reacher přikývl a vykročil ke dveřím, ale Vidic zůstal stát. Předklonil se, vzal myš a zase si s ní začal hrát. Monitor se navrátil ke svým původním dvanácti obdélníkům. Vidic zvolil obraz příjezdové cesty a pak se objevilo okénko požadující heslo. Vidic stiskl několik kláves – čtyři písmena, osm číslic, pak další čtyři písmena – a monitor zaplnily mrňavé verze té samé scény. Každá pod sebou měla čas a datum. Vidic vybral nejnovější, provedl něco jiného s myší a na monitoru se objevil kreslený odpadkový koš. Vidic opět cosi udělal a miniaturní obrázek zmizel.

„Říká se, že člověk nemůže vymazat historii.“ Vidic se otočil a zářivě se usmál. „Což možná platilo předtím, než jsme měli počítače.“

Vidic vytáhl telefon a chvíli ťukal do displeje. Reacher nedokázal zaostřit natolik, aby viděl, co Vidic dělá. Vidic zachytil jeho pohled a pravil: „Nebojte. Jenom posílám zprávu doktorovi.“ Pak posunul kurzor nahoru na obrazovku a vyvolal seznam možností. Vybral *Zapnout režim soukromí* a zadal *Patnáct minut*. „Nikdy jsem tady nebyl,“ řekl. „A můžeme spolu odejít, aniž by nás někdo viděl.“

Reacher se zeptal: „Co kuchyně? A vstupní hala? Přece jsou tam taky kamery, nebo snad ne?“

„Správně. Ale vnitřní nahrávají jenom tehdy, když je aktivovaný systém, a systém je aktivovaný pouze tehdy, když tady nikdo není. Venkovní kamery nahrávají neustále pro případ, že by někdo přišel čmuchat okolo. Pokud nejsou pozastavené, jako například teď, na dalších pár minut. Takže nebojte. Můžeme odejít a nezanecháme po sobě stopu.“

Vidic za nimi zamkl masivní vchodové dveře a dovedl Reacher k džípu. Džíp měl ochranné mřížkované kryty na zadních světlech a široký ochranný rám přes celý předek. Zářil jasnou bělobou, ale kapota byla přetřená nějakou matně černou barvou. Reacher už takhle upravená auta viděl. V poušti. Aby se od lesklé barvy neodráželo slunce a neoslňovalo řidiče. Nebyl odborník, ale podle pneumatik usoudil, že nejnáročnější terén, do něhož se džíp kdy dostal, bylo parkoviště. Pokrčil sám pro sebe rameny. Majitelům aut nebude nikdy rozumět.

Vidic jel rychle, ale měl auto plně pod kontrolou. Cesta se kroutila, měla nerovný povrch a z obou stran ji obklopovaly stromy. Vysoké, těsně při sobě, prořídle při zemi. Růst probíhal vysoko nahoře, kde musely listy zápasit o slunce. V džípu bylo chladno a hrál nepříjemně hlasitý akustický rock, dokud ho Vidic nevypnul a neřekl: „Ten dům, ve kterém jsme právě byli, postavil v sedmdesátých letech Arthur Grumann. Developer z Manhattanu. Ve městě tenkrát řádila vysoká zločinnost, tak si asi řekl, že se bohatí obyvatelé nechají vylákat do Ozarek, které jsou bezpečné a krásné. Postavil pár desítek sídel. Všechna několik kilometrů od sebe. Zpočátku vzkvétala. Ale myšlenka se moc dlouho neudržela. Kolem roku dva tisíce se jich majitelé nemohli zbavit. Naše jsme koupili v roce dva tisíce devět za babku po krachu. Udělali jsme si z něj tvůrčí prostory.“

„Vy jste muzikanti?“

„Výtvarníci. Začali ve čtyřech. Paris, Bowery, O’Connell a Gibson. Já jsem se přidal později. Paris dokáže skvěle zacházet s počítači, tak se starala o platby a podobné věci. O’Connell měl na starosti logistiku. Umění se špatně přepravuje. Jsou zapotřebí speciální bedny a tak podobně. Nejdřív dělali kopie. Zcela legálně. Hlavně pro sběratele. Pro lidi, kteří nechtějí mít na zdech originály, když jezdí na dovolenou nebo když k nim chodí na návštěvu rodiny s malými dětmi. To se však časem změnilo. Seznámili se s majitelem galerie a udělali pro něj padělek. Pak udělali pár dalších. Potom spoustu dalších, až se nevěnovali ničemu jinému.“

„Udělali jich tolik, že po vás jdou federálové?“

„Vůbec ne. Postupovali nenápadně. A dávali si pozor, komu prodávají. Nikoho neoškubali. Kupující byli sami podvodníci. Ne. Problémy nastaly, když se k týmu přidal Fletcher. Prahnuł po kontaktech v uměleckém světě. Ale ne proto, aby prodával. Proto, aby kradl. Postupoval agresivně. Zahnal nás úplně novým směrem. Zatáhl nás do konfliktů. Násilí. O’Connella zabili. Stejně jako jednoho staříka. Vysloužilého policajta, který hlídal místo, na které zaútočili. Tehdy Fletcher povolal Kanea jako ochranu. Ted’ je Bowery nezvěstný a z Gibsona se vyklubal federál. Naprosté fiasko. Tohle není organizace, do níž jsem vstoupil. Ani náhodou. Takže vám musí být jasné, proč opouštím palubu.“

„Kdy jste se přidal?“

„Svým způsobem jsem nahradil O’Connella. Takže přibližně ve stejnou dobu jako Kane. Až na to, že nejsem šílenec a nejsem Fletcherův poskok. Proto odcházím. Už to není bezpečné.“

„Jste si jistý, že byl Gibson federál? Tihle chlapi to obvykle nenosí napsané na čele.“

„Jsem si jistý.“

„Jak to?“

„Zjistil jsem to v podstatě šťastnou náhodou. Gibson se vždycky někam na pár hodin vypařil, jednou týdně. Nejdřív jsem tomu nevěnoval moc pozornost. Ale když zmizel Bowery, začalo ve mně hlodat podezření. Takže když jsem dneska viděl, jak se Gibson zase krade pryč, vypravil jsem se za ním. Měl namířeno do motelu kousek od sjezdu z dálnice. Je to velký podnik s benzinovou pumpou a levnou restaurací. Viděl jsem, jak jde do jednoho z motelových pokojů. Zaklepal na dveře, rytmicky několikrát za sebou, a pak vešel dovnitř. Zahlédl jsem ženskou, která tam čekala. Nejdřív se mi ulevilo. Myslel jsem si, že Gibson má schůzku s děvkou. Přesto jsem se přikradl ke dveřím a poslouchal. Připadal jsem si trochu jako úchyl, ale potřeboval jsem jistotu. A pak jsem to uslyšel.“

„Co?“

„Albatros.“

„Jako ten pták?“

„Správně. Albatros.“

„Co je na tom tak převratného?“

„Přesně takhle mu řekla. *Albatrosi*. Ne *Gibsone*. Pochopil jsem, že je to přezdívka. A kdo používá přezdívky? Tajní agenti. Právě takhle pracují.“

„Víte to jistě?“

„Stoprocentně. To ví každý.“

„Když myslíte. A jak jsem skončil v Albatrosově autě?“

„Nabídl se, že vás svezí.“

„Proč by to dělal?“

„Asi aby vám poděkoval.“

„Poděkoval? Za co?“

„Dva grázlové se mu pokusili ukrást lincoln. Vy jste jim v tom zabránil. Složil jste jednoho k zemi. Gibson vycházel z motelového pokoje. Viděl, co se stalo. Nabídl vám peníze. Vypadalo to, že jste odmítl a požádal místo toho o svezení.“

„Jak to všechno víte?“

„Díval jsem se. Z restaurace. Čekal jsem, až odjede. Vy jste přišel o půl hodiny dřív. Slyšel jsem, jak se bavíte se servírkou.“

„Co jsem si objednal?“

„Burger. Kus koláče. A černý kafe. Nechal jste si třikrát dolít.“

Reacher pokrčil rameny. Na nic z toho si nepamatoval, ale znělo to pravděpodobně. Řekl: „Takže jsme odjeli. Co jste udělal vy?“

„Čekal jsem, co udělá Gibsonova řídící agentka.“

„A co udělala?“

„Zůstala několik minut v pokoji. Možná mu dávala čas, aby odjel a nikdo je neviděl společně. Možná odstraňovala stopy v pokoji. Nebo odesílala nějakou zprávu. Tím si nejsem jistý. Možná dělala všechno dohromady.“

„A co bylo potom?“

„Vyšla ven. Překontrolovala, jestli jsou zamčené dveře. Došla ke svému autu. Taký odjela.“

„Ona se neodhlásila? Neodevzdala klíč od pokoje?“

Vidic zavrtěl hlavou. „Prostě odjela.“

„Co měla na sobě?“

„Byla oblečená ležérně. Měla na sobě džíny, bílou blůzu, sako a boty bez podpatku. Náhrdelník, žádné náušnice.“

„Vlasy?“

„Světlé. Na ramena. Svázané do culíku.“

„Věk?“

Vidic pokrčil rameny. „Třicet?“

„Nesla něco?“

„Kabelku. Dost velkou na to, aby se do ní vešla zbraň. A aktovku. Z černé kůže. Tenkou.“

„Jaký model auta?“

„Charger. Matně modrý. Základní výbava. Dvě extra antény. Zaparkovaný na druhé straně parkoviště, hezky daleko od pokoje, ve kterém se sešli.“

„Co jste udělal, když odjela?“

„Nastoupil jsem do svého auta a vydal se do domu. Gibson jezdil pomalu. Na rozdíl ode mě. Šlápl jsem na plyn a doufal jsem, že se tam dostanu před ním, když jsem věděl, co jsem věděl. Ale narazil jsem na něj na nejhorším možném místě. V serpentíně. Nebezpečné. Gibson se mě asi polekal a ztratil vládu nad vozidlem. Musím upřímně přiznat, že za tu bouračku můžu já. Zastavil jsem. Snažil jsem se pomoci. Ale marně. Gibson byl mrtvý. Alespoň vás jsem vytáhnul živýho. To není špatné, co říkáte?“

Šestá kapitola

Vidic pokračoval na sever, rychle, dokud nedojeli k řadě ostrých serpentín. Pak trochu zpomalil. Druhá zatáčka měla rozšířenou krajnici a Reacher zahlédl na světlém asfaltu brzdné stopy. Černé čáry po pneumatikách působily tmavě a čerstvě a za nimi byl vidět poničený strom po straně silnice a díra v rozraženém bezpečnostním zábradlí.

Reacher se zeptal: „Tady došlo k té bouračce?“

Vidic po něm střelil pohledem: „Vy jste to tu poznal?“

„Ne. Jenom jsem si dal dvě a dvě dohromady. Teď zastavte. Chci se podívat.“

„To není dobrý nápad. Policajti –“

„Zastavte.“

Tón v Reacherově hlase nenechal prostor pro debatu. Vidic udělal, co mu Reacher nakázal.

Reacher vystoupil z džípu a popošel k místu, kde začínaly brzdné stopy. Měly zvláštní tvar. Zpočátku vedly souběžně. Potom se rozdělily. Doprava vybíhala smyčka, až do krajnice, stáčela se zpátky a pak se napojila na rovný úsek. Ale zůstala na něm jen krátce. Takových třicet centimetrů. Následně se stopy naklonily doleva a pokračovaly podél nesprávné strany středové čáry. Téměř ve vrcholu zatáčky mizely. Úplně všechny. Ten obrazec připomněl Reacherovi

rockovou hvězdu, která začala před lety používat místo jména podivný symbol.

„Pojďte.“ K Reacherovi přistoupil Vidic. „Musíme pryč ze silnice. Je to nebezpečné. Lidé tady jezdí jako šílenci.“ Vzal Reachera za paži a pokusil se ho odtáhnout ke krajnici.

„Auto se koulelo?“ Reacher ukázal k místu, kde končily stopy.

„Přesně tak.“ Vidic zatáhl větší silou. „Při nájezdu do zatáčky ustřelil zadek. Gibson to vyrovnal – téměř –, ale překorigoval řízení. Zadek uletěl na druhou stranu. Kdyby se nehnal tak rychle, možná by jenom sjel ze silnice. Možná by minul strom.“

„Říkal jste, že řídil lincoln?“

„Správně. Navigator. Zánovní. Pochybuju, že za to mohla nějaká technická závada.“

„SUV?“

„Ano. Vysoké. Patrně s těžištěm nahoře. Proto se možná převrátilo.“

„Mělo pohon na čtyři kola?“

Vidic pokrčil rameny. „Možná. Nebo pohon všech kol. Nebo jenom zadních. Nevím. Dávám přednost džípům.“

„Jakou mělo barvu?“

„Černou. Proč? Copak je to důležité?“

„Jenom se snažím udělat si ucelenou představu. Třeba mi pomůže nastartovat paměť.“ Reacher doufal, že scenerie, pach nebo samotné místo nehody by v něm mohly něco probudit, ale na nic se nerozpomněl. Jako by otevřel dveře a zíral do naprosté temnoty. Cítil, že se tam cosi skrývá, ale netušil, co to je.

Vidic neodpověděl.

Reacher se zeptal: „Kde je teď ten lincoln? Odtáhli ho?“

„Ne.“ Vidic ukázal na díru v bezpečnostním zábradlí. „Pořád by měl být dole.“

Reacher došel k zábradlí a podíval se dolů, ale moc toho neviděl. Celá rokle se nořila do hlubokého stínu.

Vidic ho dohnal a zatahal ho opět za paži. „Neměli bychom tady být. Jestli nás najdou policajti –“

Reacher se otázel: „Vy jste mě vytáhl ze dna téhle rozsedliny?“

Vidic zavrtěl hlavou. „Lincoln přistál tady, na krajnici. Na kolech. Zachránili jsme vás, vytáhli Gibsonovo tělo a Fletcher mi pak řekl, abych zatlačil lincoln přes okraj. Patrně doufal, že chytne.“

„Vy jste mu zavolał?“

„Musel jsem.“

„Když jste odhalil Gibsona? V tom motelu u dálnice?“

Vidic se na okamžik zarazil. „Vy si myslíte, že Fletcher nastražil nějakou past? Přinutil Gibsona sjet ze silnice?“

Reacher opáčil: „Udělal to?“

„Ne. Byla to nehoda, jak jsem vám řekl.“

„Jste si jistý?“

„Naprosto. Je to jediné vysvětlení. Zavolał jsem Fletcherovi až po bouračce.“

„Gibson byl tou dobou mrtvý.“

„To byl.“

„Tak kdy jste Fletcherovi pověděl, že byl Gibson federál?“

„Nechal jsem si to pro sebe. Neřekl jsem ani slovo.“

„Proč? Nechtěl by šéf takovou věc vědět?“

„Chtěl by ji vědět. Rozhodně. Ale pomlčel jsem o ní. I kdybych mu ji chtěl povědět, nemohl jsem to udělat po telefonu. Fletcher má panickou hrůzu z napíchnutých telefonů. Nesmíme sdělovat po telefonu nic choulostivého. To se týká i pevné linky. Fletcher to myslí smrtelně vážně. Seřval by mě, kdybych to udělal. Tak jsem musel počkat, abych mu to sdělil osobně. Ale byla to v první řadě jeho debilní agresivní rozpínavost, co na nás federály poštvalo. Upozornila na

nás O'Connellova smrt. A smrt toho vysloužilého policajta. A za jejich smrt mohl právě on. Tak ať jde do prdele. Jak jsem řekl, balím kufry. Může zkusit své štěstí. Stejně jako Kane. Já končím.“

„Dobře. Řekl jste tedy o Gibsonovi někomu jinému?“

„Komu bych to říkal? O'Connell je pod zemí. Bowery se pohřešuje a patrně je hajzl. Nikdo jiný nezbývá.“

„Zmínil jste se o ženě. O Paris.“

Vidic neodpověděl.

Reacher upozornil: „Opouštíte potápějící se loď. Je na ní i ona. Napráskal jste všechny ostatní, ale všemožně se snažíte neukázat na ni. To není žádná těžká matematika, Ivane.“

Vidic zavřel na vteřinu oči. „Nic jsem jí nepověděl. Nic konkrétního. Jenom že se cosi stalo a musíme se honem rozdělit. Neví o vás. Ani o tom, že mi pomáháte dostat se k Fletcherovým penězům. Ani o tom, že vám servíruju Fletchera na stříbrném podnose.“

„Je to moudré? Udržovat ji v nevědomosti?“

„Jak to mám krucinál vědět? Připravuju plán za pochodu. Ta věc s Gibsonem se stala teprve před pár hodinami a od té doby mám plné ruce práce se zachraňováním vaší kůže.“

Reacher a Vidic vykročili společně k džípu. Když došli téměř až k němu, Reacher naznačil, že se mu nechce protahovat se celý kus mezi autem a bezpečnostním zábradlím. Předběhl Vidice a zahrnul místo toho kolem předku džípu. Pak Vidic otevřel dveře u řidiče, začal nastupovat a Reacher využil příležitosti a prohlédl si bližší konec předního ochranného rámu. Rám byl z kovových trubek o průměru dva a půl centimetru, práškově nalakovaných na sytě černou. Téměř nedotčený povrch hyzdil přibližně patnáct centimetrů vysoko škrábanec s několika vodorovnými šrámy. Jako by rám nedávno narazil do zdi. Nebo do jiného auta. Škrábance byly

hluboké. Prosvítala pod nimi lesklá ocel, Reacher v nich však nezahlédl stopy po jiném odstínu barvy. Chystal se Vidice zeptat, jak k té škodě došlo, ale pak si to rozmyslel. Nemělo by to cenu. Pokud Vidic něco tají, stejně by lhal. A nepřineslo by nic dobrého, kdyby v něm vzbudil podezření.

Vidic počkal, až Reacher nasedne, a potom nastartoval. Ale než vyjel zpátky na silnici, vzal telefon a napsal zprávu. Reacher pohlédl na displej. Zostřovalo se mu vidění a dokázal zprávu bez velkých problémů přečíst. *Předpokládany čas příjezdu za deset minut.*

Vidic ho uklidnil: „Nebojte. Jenom jsem napsal doktorovi, kdy tam budeme.“

Reacher se zeptal: „Kdo to je?“

„Jmenuje se Buck Holmes. Je to rovnej člověk. Sloužil u námořnictva. Teď má vlastní praxi. Hlavně ošetřuje sportovní úrazy. A občas diskrétně lidi, kteří si nepřejou, aby po nich zůstaly záznamy v nemocnici, jestli rozumíte, jak to myslím.“

„Stačí mi, že mu důvěřujete.“ Reacher měl s vojenskými doktory zkušenost. Ošetřovali ho nejednou. Věděl, že jsou nesmírně schopní, ale na rozdíl od kolegů v civilu si nelámou tolik hlavu s kosmetickou stránkou věci. Což mu nevadilo. Zeptal se: „Kde je *tam*?“

„Cože?“

„Kde se setkáme s tím doktorem. S Holmesem.“

„Ach. V motelu, kde měl Gibson sraz se svou řídicí agentkou a kde jste chytil stopa. Je to jediné místo v okolí, kde neznámý člověk nevzbudí pozornost.“

Motel stál na velkém samostatném pozemku severně od dálnice, s vjezdy a výjezdy vedoucími vějířovitě na východ a na západ. Pozemek byl oválný, na obou koncích měl čerpací stanice, uprostřed parkoviště a nechyběla ani budova levné restaurace, o které se zmínil Vidic, s několika prodejny

Vážení čtenáři, právě jste dočetli ukázkou z knihy Na tenkém ledě.

Pokud se Vám ukázka líbila, na našem webu si můžete zakoupit celou knihu.